



CANTONESE B – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CANTONNAIS B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CANTONÉS B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Wednesday 8 November 2000 (afternoon)
Mercredi 8 novembre 2000 (après-midi)
Miércoles 8 de noviembre del 2000 (tarde)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1 (Text handling).
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir ce livret avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1 (Lecture interactive).
- Répondre à toutes les questions dans le livret de questions et réponses.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos requeridos para la Prueba 1 (Manejo y comprensión de textos).
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

CANTONESE B – SIMPLIFIED VERSION
CANTONNAIS B – VERSION SIMPLIFIÉE
CANTONÉS B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

文本甲

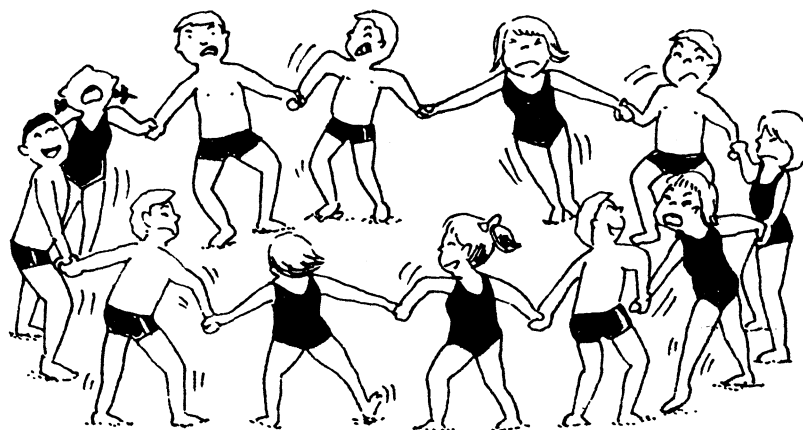
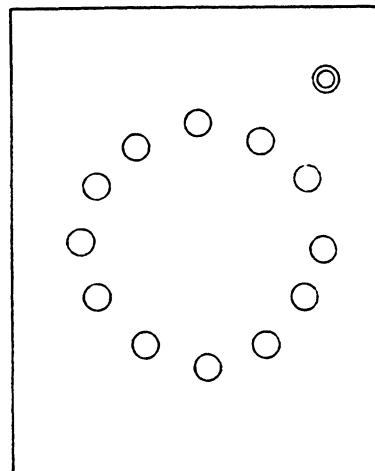
海滩游戏：拉扯比赛

<准备>

领队兼裁判用的哨子一个。

<方法>

- (1) 大家站好，形成一个圆圈；面向圆心，固定好自己的脚所站立的位置。
- (2) 裁判站在圈外；‘开始’的哨音一响，所有队员就手牵手，时而拉紧，时而放松，设法使其他人的脚移动位置。
- (3) 自己则要站稳，尽量固定自己的双脚，不让别人牵动而移位。
- (4) 只要有人的脚稍为离开本位，裁判就吹哨子指示该人出局。
- (5) 其他的人重新站好，手牵手继续拉扯。
- (6) 领队要运用语言技巧，说些刺激或鼓励的话，来增加游戏的气氛；例如：“使劲！加油！”“小青，你旁边那棵番茄快倒了，给拔出来呀！”
- (7) 最后剩下的两个人，则用双手或拉或推，直到其中一人移位，这样来决定胜负。



文本乙

星河灿烂：英雄形象的没落

如果今天发个调查表，问影迷：最喜欢的男星是谁？第一位的不是姜文便会是葛优。但是‘喜欢’与‘崇拜’已经有了明显区别；葛优、王志文这样的影星，人们可以去看他们的戏，但不再是自己的道德楷模。



从一个政治社会过渡到经济社会，昔日在大众心目中的英雄被偶像所代替，这是一个本质的变化。偶像是可以追、可以爱、可以为之去死的人，但却不再是人生的榜样。经济社会不再是一个一元化社会，所以今天的男星也不再都是一个模子的五官端正、仪表堂堂的‘正人君子’形象。在港台和国外也是如此，各路影星都有自己吸引观众的路数。‘英雄’成为偶像中的一种，但他不负责代表某国男人形象的任务；他只想赢得票房。

如果你要问：今天的大陆电影中怎么就没有一个像样的正面大陆男性形象？我想这不是人们不想塑造，而是太想塑，动机太功利，结果总是与愿望相反，得不到影迷承认和喜爱。电影这东西，太想赚钱了，就反而赚不到钱，因为你可能为了赚钱而离电影本身太远。

在电影事业中有一些人不那么功利，拍出一些‘艺术影片’来。这些‘艺术影片’本身可能赚不到钱，但对整个电影有好处，会推动电影事业向前走，使后来的商业片吸收进新的艺术因素而赚钱。想塑造中国阳刚男性的形象也是如此。一心想着这个形象出来后能多么震惊影坛，不如仔细研究一下中国人与中国文化；有了对这些的深入理解，再以不计功利的态度来表现，才会有震撼人心的中国银幕形象出现。

文本丙

书与人：百岁老人纵论本世纪

三卷本《史事与回忆：郑超麟晚年文选》由香港天地图书公司出版，是一件引人注目的事。郑超麟是‘世纪老人’，是中共早期的重要活动家，主编过中共中央的刊物《布尔什维克》；后来因参加托洛斯基反对派，被开除出中共，但对中共早期的活动烂然于胸，成为这一段史实的活字典。他因是共产党员，两次被国民党关入牢狱，前后七年；又因成为托派，被中共关入牢狱二十七年；一九七九年才恢复自由。

郑超麟出生于一九零一年。照中国人的算法，一九九八年是九十八岁，九九年就应是九十九岁。按中国人的习惯，九九年就可以庆祝百岁的生辰了。出版他的著作，这是最好的生日礼物。三卷本《史事与回忆》中，第三卷最可注意。其中“马克思主义在二十世纪”是他晚年的力作，还没有发表过；如他论定苏联不是社会主义，只是国家资本主义，是以干部阶级治国，这些都是很独到的见解。这篇七八万字的长文，是老人在九十七岁时写好初稿，九十八岁时修改和补充完成的。以百岁老人还有精力写这样长篇的论文，真是世上罕见，人间奇迹！

国民党时代，关在南京军人监狱时，监狱负责人为了给他们几个文化人的囚徒做点‘劳役’，就弄了几本德文书，让他们翻译；带头的就是郑超麟。几个人中，精通德文的就只

有他，其余的人都是他的学生。他一边教他们德文，一边就指导他们翻译；先翻译些有关军法的书，然后也翻译别的。那些译文还能寄送出去上海发表，换来稿费，帮补大家。纪德的《从苏联归来》就是这样翻译出书的。

想到二十世纪就要过去，‘世纪老人’为这个世纪留下了这许多‘史事与回忆’，朋友们就动了念头，要赶着出版这些文字，为他祝百年大庆。没想到九八年六月他不慎摔了一交，中了风；天地因此赶着出书，希望他在生前能摩挲新书，满足一个百岁老人的欢喜。在七月三十一日赶出，第二天中午就运到了上海，可惜老人在当天黎明时分就已经去世了。

文本丁

门

- (1) 走在街上，出现于眼脸的，是一扇扇不同的门。
 - (2) 有深扁的朱门，有半掩的柴扉，有重叠的铁门，也有格调别致、爬满了葛萝的花园洋房幽雅的门。
 - (3) 你想去敲吗？有的轻拍一下便开了，有的要去按电铃；有的重重地敲击，里面仍没有回音。
 - (4) 你想去看看那些门里的主人吗？有的给你一个亲切的招呼，温情的微笑；有的给你一瞥轻蔑不屑的目光；有的骄傲得从鼻子里哼出一声低沉的鼻音。
 - (5) 你想知道那些门里的主人们的生活吗？有的克勤克俭认真工作，有的在清歌曼舞中享受青春的美丽，有的在盘算着商业的利润，有的在麻将桌上打发着无聊的岁月。
 - (6) 不同的门里有着不同的生活，不同的生活却有其相同的地方。人的面孔不同，人性的根蒂则相连相通。
 - (7) 那么，你又要问了：为什么那些门里的主人，对你那般的冷漠呢？好象认为你故意窥探他们的秘密？好象怀疑你要偷他们的东西？这因为你忘了自己原来是一个陌生者。假使一个陌生的人未征求你的同意，擅自闯进了你的门，你表示欢迎吗？
 - (8) 想走入别人的门，先打开你自己的门。要别人欢迎你，你先欢迎别人进入你的客厅，泡一杯茶，问明来意；你们的心开始在互相了解中慢慢地拉近，那么门也不敲自开了。
-

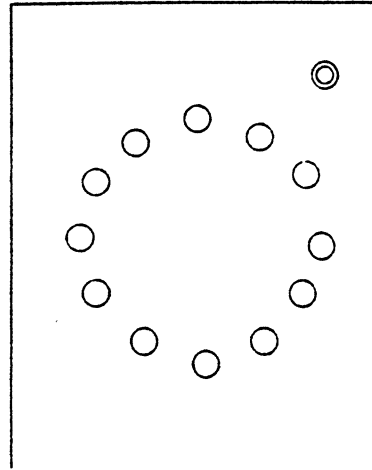
CANTONESE B – TRADITIONAL VERSION
CANTONNAIS B – VERSION TRADITIONNELLE
CANTONÉS B – VERSIÓN TRADICIONAL

文本甲

海灘遊戲：拉扯比賽

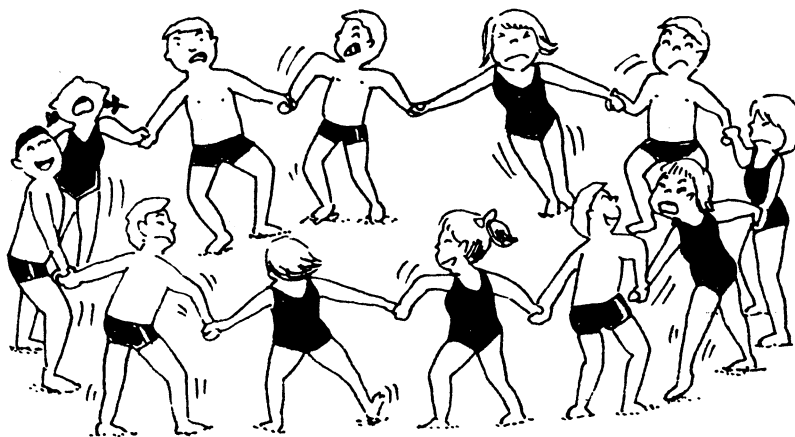
<準備>

領隊兼裁判用的哨子一個。



<方法>

- (1) 大家站好，形成一個圓圈；面向圓心，固定好自己的腳所站立的位置。
- (2) 裁判站在圈外；‘開始’的哨音一響，所有隊員就手牽手，時而拉緊，時而放鬆，設法使其他人的腳移動位置。
- (3) 自己則要站穩，盡量固定自己的雙腳，不讓別人牽動而移位。
- (4) 祇要有人的腳稍為離開本位，裁判就吹哨子指示該人出局。
- (5) 其他的人重新站好，手牽手繼續拉扯。
- (6) 領隊要運用語言技巧，說些刺激或鼓勵的話，來增加遊戲的氣氛；例如：“使勁！加油！”“小青，你旁邊那棵番茄快倒了，給拔出來呀！”
- (7) 最後剩下的兩個人，則用雙手或拉或推，直到其中一人移位，這樣來決定勝負。



文本乙

星河燦爛：英雄形象的沒落

如果今天發個調查表，問影迷：最喜歡的男星是誰？第一位的不是姜文便會是葛優。但是‘喜歡’與‘崇拜’已經有了明顯區別；葛優、王志文這樣的影星，人們可以去看他們的戲，但不再是自己的道德楷模。



從一個政治社會過渡到經濟社會，昔日在大眾心目中的英雄被偶像所代替，這是一個本質的變化。偶像是可以追、可以愛、可以為之去死的人，但却不再是人生的榜樣。經濟社會不再是一個一元化社會，所以今天的男星也不再都是一個模子的五官端正、儀表堂堂的‘正人君子’形象。在港臺和國外也是如此，各路影星都有自己吸引觀眾的路數。‘英雄’成為偶像中的一種，但他不負責代表某國男人形象的任務；他祇想贏得票房。

如果你要問：今天的大陸電影中怎麼就沒有一個像樣的正面大陸男性形象？我想這不是人們不想塑造，而是太想塑，動機太功利，結果總是與願望相反，得不到影迷承認和喜愛。電影這東西，太想賺錢了，就反而賺不到錢，因為你可能為了賺錢而離電影本身太遠。

在電影事業中有一些人不那麼功利，拍出一些‘藝術影片’來。這些‘藝術影片’本身可能賺不到錢，但對整個電影有好處，會推動電影事業向前走，使後來的商業片吸收進新的藝術因素而賺錢。想塑造中國陽剛男性的形象也是如此。一心想着這個形象出來後能多麼震驚影壇，不如仔細研究一下中國人與中國文化；有了對這些的深入理解，再以不計功利的態度來表現，才會有震撼人心的中國銀幕形象出現。

文本丙

書與人：百歲老人縱論本世紀

三卷本《史事與回憶：鄭超麟晚年文選》由香港天地圖書公司出版，是一件引人注目的事。鄭超麟是‘世紀老人’，是中共早期的重要活動家，主編過中共中央的刊物《布爾什維克》；後來因參加托洛斯基反對派，被開除出中共，但對中共早期的活動爛然于胸，成爲這一段史實的活字典。他因是共產黨員，兩次被國民黨關入牢獄，前後七年；又因成爲托派，被中共關入牢獄二十七年；一九七九年才恢復自由。

鄭超麟出生於一九零一年。照中國人的算法，一九九八年是九十八歲，九九年就應是九十九歲。按中國人的習慣，九九年就可以慶祝百歲的生辰了。出版他的著作，這是最好的生日禮物。三卷本《史事與回憶》中，第三卷最可注意。其中“馬克思主義在二十世紀”是他晚年的力作，還沒有發表過；如他論定蘇聯不是社會主義，祇是國家資本主義，是以幹部階級治國，這些都是很獨到的見解。這篇七八萬字的長文，是老人在九十七歲時寫好初稿，九十八歲時修改和補充完成的。以百歲老人還有精力寫這樣長篇的論文，真是世上罕見，人間奇迹！

國民黨時代，關在南京軍人監獄時，監獄負責人爲了給他們幾個文化人的囚徒做點‘勞役’，就弄了幾本德文書，讓他們翻譯；帶頭的就是鄭超麟。幾個人中，精通德文的就祇

有他，其餘的人都是他的學生。他一邊教他們德文，一邊就指導他們翻譯；先翻譯些有關軍法的書，然後也翻譯別的。那些譯文還能寄送出去上海發表，換來稿費，幫補大家。紀德的《從蘇聯歸來》就是這樣翻譯出書的。

想到二十世紀就要過去，‘世紀老人’為這個世紀留下了這許多‘史事與回憶’，朋友們就動了念頭，要趕着出版這些文字，為他祝百年大慶。沒想到九八年六月他不慎摔了一交，中了風；天地因此趕着出書，希望他在生前能摩挲新書，滿足一個百歲老人的歡喜。在七月三十一日趕出，第二天中午就運到了上海，可惜老人在當天黎明時分就已經去世了。

文本丁

門

- (1) 走在街上，出現于眼臉的，是一扇扇不同的門。
 - (2) 有深扁的朱門，有半掩的柴扉，有重疊的鐵門，也有格調別致、爬滿了蔦蘿的花園洋房幽雅的門。
 - (3) 你想去敲嗎？有的輕拍一下便開了，有的要去按電鈴；有的重重地敲擊，裏面仍沒有回音。
 - (4) 你想去看看那些門裏的主人嗎？有的給你一個親切的招呼，溫情的微笑；有的給你一瞥輕蔑不屑的目光；有的驕傲得從鼻子裏哼出一聲低沉的鼻音。
 - (5) 你想知道那些門裏的主人們的生活嗎？有的克勤克儉認真工作，有的在清歌曼舞中享受青春的美麗，有的在盤算著商業的利潤，有的在麻將桌上打發著無聊的歲月。
 - (6) 不同的門裏有著不同的生活，不同的生活却有其相同的地方。人的面孔不同，人性的根蒂則相連相通。
 - (7) 那麼，你又要問了：爲什麼那些門裏的主人，對你那般的冷漠呢？好像認爲你故意窺探他們的秘密？好像懷疑你要偷他們的東西？這因爲你忘了自己原來是一個陌生者。假使一個陌生的人未徵求你的同意，擅自闖進了你的門，你表示歡迎嗎？
 - (8) 想走入別人的門，先打開你自己的門。要別人歡迎你，你先歡迎別人進入你的客廳，泡一杯茶，問明來意；你們的心開始在互相了解中慢慢地拉近，那麼門也不敲自開了。
-